

784.3.087(477)

Р69

РОМАНСИ РОМАНСИ

УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ



ДЛЯ ГОЛОСУ
В СУПРОВОДІ
ФОРТЕПІАНО

ВИПУСК
IV

«МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1973

РОМАНСИ

українських радянських композиторів

ЗАПЛИВАЙ ЖЕ, РОЖЕНЬКО ВЕСЕЛА

Слова А. Малишка

Музика Г. Майбороди

Moderato, semplice

1. За_пли_вай же, роженко ве_се_ла,
2. Як він зі_рве з роженки в до_ли_ні

по_ти_хій во_ді, по_ти_хій во_ді. По_лю_лю_лю_
кві_т_тя мо_ло_де, кві_т_тя мо_ло_де. Та й при_

45571

Национална библиотека
БИБЛИОТЕКА

- би - ла, сер - ця не пи - та - ла в лі - та мо - ло -
 - гор - не, та ще й по - ці - лу - е, в ха - ту про - ве -

- ді. По - лю - би - ла, сер - ця не пи - та - ла
 - де. Та й при - гор - не, та ще й поці - лу - е,

в лі - та мо - ло - ді. А вже то - го
 в ха - ту про - ве - де.

хлоп_ця мо_ло_до_го по_ве_ли у світ, по_ве_ли у

світ. А вже з то_ї ро_жі мо_ло_до_ї

о_бір_ва_ли світ. А вже з то_ї

ро_жі мо_ло_до_ї о_бі_р_ва_ли світ.

ПЛИВУТЬ БЕРЕЗНЕВІ ТУЧІ

Слова А. Малишка

Музика Ю. Макаревича

Adagio *mf*

Пли_ вуть бе_рез_не_ві

ту_чі. Сві_тан_ки пли_

_вуть зем_ле_ю. Сто_ять бе_рез_не_ві ся_ва по_над ду_

ше ю мо_є_ ю. *f* Бе_руть і_ї, не_ у_кро_ти_ му, не_

гну зда_ну, у вуз_деч_ки і ві_ша_ють бі_ля

не_ і не_ бес го_лу_бі вер_веч_ки.

Più mosso

sf

Снаї..

poco cresc.

poco agitato

- та - ють на дії ко - рін - ня, де ко - ло ста - ре кін -

- ча - ю, і став - лять для піс - ні

f poco rall. *a tempo*

ха_ ту та по люд_ ськім зви_ ча_ ю.

poco rall. *f a tempo*

f tempo rubato

Ах, ду_ ше мо_ я сто_ кра_ та! Чо_ го то_ бі ще за_ ма_ ло?

mf

Між бо_ ем та чор_ но_ тін_ ням і щас_ тя ж пе_ ре_ па_ да_ ло.

Adagio *mp*

He_ хай у тіс_ нія о_

p sempre legato

- де - жі но - ча - ми бре -

- ло в по - же - жі і сла - ло су - во - ру

нмт_ ку у доб_ рія люд_ ській ме_ ре_ жі.

Più mosso

Бу_ ло во_ но й за за_ сном_ ця,

allargando

бу_ ва_ ло й за о_ бо_ рон_ ця.

і від_ чи_ ня_ є вік_ на ду_

f

cresc.

_ша мо_я на схід сон_

f

poco a poco cresc.,

_ця.

СОНЦЕ! ЧОМ ЗОРИШ НЕСМІЛИВО

Слова С. Капутіян
Український переклад Л. Рєви

Музика Л. Левітової

Agitato

f

Сон_ це! Чом зо_риш не_спі_ли_во, на_че

mp

спо_лох, що в сер_ці зга_са? Сяй_вом

allarg.

ніж_ ним на мить о_ сві_ ти_ ло і за_

col canto

a tempo *allarg.* *a tempo*

_хма_ри_лось десь в не_ бе_ сах.

a tempo *allarg.* *a tempo*

rit. *mp*

Не_ роз_

rit.

Più meno mosso

— квіт. — лі, в тремко — му че — кан — ні, ждуть про —

— мін — ня тво — го пе — люст — ки, на — че

сер — це у по — ру вес — ня — ну, жде ко —

allarg. *a tempo* *mp* 3

_ хан _ ня вогнів зо_ло_тих. Жду і

poco a poco cresc. e agitato 3 3

'я ту за_віт_ну хви_ли_ ну, і ше_

mf 3

_ по _ че ран_ко_ва зем_ля, що вес_

на не за ба ром при ли не, що роз

квіт не лю бо ві зо ря.

f *acceler.* *rit.*

acceler. *rit.*

a tempo

sf *a tempo* *sf*

8-

ТІЛЬКИ ТЕБЕ

Слова А. Турчинської

Музика В. Флиса

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It is in G major (one sharp) and 3/8 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of three systems of music.

System 1: The piano part begins with a *mp* (mezzo-piano) dynamic. The vocal part enters in the second measure. The piano part has a *p* (piano) dynamic in the fourth measure.

System 2: The vocal part continues with the lyrics 'Кар_ па_ ти, жа_до_га мо_ я... Са_'. The piano part has a *pp* (pianissimo) dynamic in the third measure and a *p* (piano) dynamic in the fourth measure.

System 3: The vocal part continues with the lyrics '_ тів_ ка на не_бі вста_ е. і тіль_ ки, і'. The piano part has a *pp* (pianissimo) dynamic in the first measure and a *mp* (mezzo-piano) dynamic in the third measure.

тіл_ ки, з і тіл_ ки те_ бе до шас_ тя ме_

pp

_ ні не ста_ є.

mf

45571

Сме_ ре_ ко_ ві об_ ри_ си гір, як

f p

Центральна бібліотека
ВІСНИ КИНОТЕАТРУ

жда_ до вас сер_ це мо_ е!

О тіль_ ки те_ бе до

щас_ тя ме_ ні не ста_ е.

Più mosso

First system of musical notation for 'Più mosso'. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 12/8. The music features a series of eighth and sixteenth notes with accents. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the bass staff.

Second system of musical notation for 'Più mosso'. It continues the grand staff with similar rhythmic patterns and accents. A dynamic marking of *f* is present in the bass staff. The word 'string' is written in the right margin.

Third system of musical notation for 'Più mosso'. It continues the grand staff with similar rhythmic patterns and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation, including vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (treble clef) begins with a *rit.* (ritardando) marking and a *p* (piano) dynamic. The lyrics 'ле - піт лас_ ка_ вий нав_' are written below the vocal line. The piano accompaniment (grand staff) features a *fff* (fortississimo) dynamic in the bass staff, followed by a *rit.* marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The tempo marking 'Tempo I' is present above the vocal line.

— круг, як сер — це лю — би — ло тво —

— є. І тіль — ки, і тіль — ки, і тільки те —

— бе до щас — тя ме — ні не ста — є.

ЯБЛУНЕВИМИ ПЕЛЮСТКАМИ

Слова П. Біби

Музика В. Кучерова

Moderato

світ. *pp*
Яб_лу_ не_ ви_ми пе_лю.

mf *dim.* *pp*

стка ми за_ту_ ма_ ни_ла світ.

p

Più mosso

Не яв_ля_ лась ні_ко_ли у

mp

сні, та не_ жда_ но прийшла на вес_ ні, а між

на_ ми хо_ лод_ на ме_ жа. Ти да_ ле_ ка бу_

_ ла і чу_ жа.

pp

Яб_лу_ не_ ви_ ми пе_ лю_ стка_ ми за_ бі_

pp *mp*

Темпо I

mp

лі ла ме_ жа. Со_ ло_

p

в'ї ні по_ чув го_ ло_ си, мо_ же, ска_ жеш мені: «Не про_ си?.. По_ вер_

mp

ни ме_ ні бо_ лі тих літ, як ме_ ні за_ ту_ ма_ ни_ ла

mf

Meno mosso

світ. Яб_ лу_ не_ ви_ ми пелюст.

p

rit.

ка_ ми за_ ту_ ма_ ни_ ла світ.

acceler. *rit.* *mf*

В ЛІСОВІЯ ГЛУШИНІ

Слова І. Тутковської

Музика В. Сечкіна

Moderato con moto

Tranquillo

Я люб-лю го-ди-на-ми блу-ка-ти у зе-ле-нім

за-тиш-ку га-їв, спі-лих я-гід по-ку-щах-шу-

Poco più mosso

ка ти, во ду пить з про зо рих ру ча їв.

mf

Слу ха ти люб лю ду бів роз

мо у, що невимь но ли стям ше ле стять, при га

f allarg. *espress.* *dim.*

— да_ть да_в_ но за_ бу_ те зно_ ву, та те_ пер без жа_ лю при_ га_

allarg. *mf espress.* *dim.*

Moderato con moto

p

— да_ть.

p mp

Tranquillo

p

Що_сь я_ ли_ ни о_ зе_ ру ше_

p poco rit. *p*

- по - чуть, в тем - ній ха - щі ти - ша ча - ріа - на,

я ні - чо - го ін - шо - го не хо - чу.

а лю - бов... ми - ну - ла - ся во - на.

ПІСНЯ ПРО ЛИХУ ДРУЖИНУ

Слова Роберта Бернса
Український переклад Є. Доломана

Музика С. Файнтуха

Allegretto

Allegretto

f

Пiano introduction in D major, 6/8 time. The music features a strong, rhythmic melody in the right hand with accented eighth notes, and a complementary bass line in the left hand. The tempo is marked Allegretto.

Scherzando

mf

Зі мно_ю щось не ла_дить, луп_цю_є, а не

mf *p*

Scherzando

The first line of the song. The vocal melody is in the right hand, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment is in the left hand, also starting with *mf* and then moving to piano (*p*). The tempo is marked Scherzando.

гла_дить. Хто во_лю дасть дру_жи_ні, знай, во_на на ши_ю

mf

The second line of the song. The vocal melody continues in the right hand. The piano accompaniment in the left hand features a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

ся _ де, по _ на на ши _ ю

f *mf* *p*

ся _ де. На не _ ї по _ вен був на _ дій, та по _ ми_ливсь, не _

rit. *p* *a tempo*

rit. *p* *a tempo*

_вда _ ха. у _ пер _ ше на _ мір доб _ рий мій за _ знав та _ ко _ го

p *acceler.*

p *acceler. et cresc.*

mf rit. *f*

кра_ ху. У_ пер_ ше на_ мір доб_ рий мій за_ знав та_ ко_ го

f rit.

Più mosso *poco rit.*

кра_ ху.

p *poco rit.*

mf a tempo

Та ві_рю я в зо_рю сво_ю, ще

p a tempo

при_ їде ша_ стя в ру_ ки і, пев_ не, бу_ ду я вра_ ю, бо

зві_ дав'пек_ ла му_ ки. і, пев_ не, бу_ ду я вра_ ю, бо

зві_ дав'пек_ ла му_ ки.

31

f poco dim.

Темпо I

мнo_ ю щoсь не_ ла_ дить, лyп_ цю_ е, а не гла_ дить. Хто

p

Largo

во_ лю дасть дру_ жи_ ні, знай, во_ на на ши_ ю ся_ де. Хто во_ лю дасть дру_

mf

_ жи_ ні, знай, во_ на на ши_ ю ся_ де!

rit.

f

Н. Горюхін

НЕВРУЧЕНА НАГОРОДА

Слова С. Михалкова
Український переклад М. Зірка

Музика В. Варицького
Ор. 8, № 1

Andante sostenuto (з благородством, тепло)

p

Один з Мурахів заробив по дяку, о-

mp *p*

* * * *

mf *p* **Allegro festivo**

держать мав колись за чесний труд відзнаку-

f

Темпо I (з від-)

ма-ле-сень-

* * *

—чуттям деяких заздрощів, із завмиранням серця)

—кий го_ди_ник і_мен_ний.

sf

(багатозначно)

Та наш Му_рах так і не

sf *p*

poco acceler. e cresc.
(з обуренням)

мав від_зна_ки — ви_ще_си_дя_чий

sf *sub. p* *poco acceler. e cresc.*

f *a tempo* *f*

Жук на_шкодив не_бо_ ра_ ку, бо ще не

f *sfp* *f* *ff* *f* *a tempo*

Più mosso *rit.* 8-10 як би мовлячи

мав і_ і в ко_ лек_ ці_

ff *rit.*

* 10. Темпо I (із задумою, сповненою глибокого смислу) *p*

по секрету)

_ і сво_ ті. Ах... як... як_ би

p *p*

все, про що ве-лась роз- мо- ва, трап-ля-лось
 лиш в Му-ра-шок у діб-ро-ві.

p poco cresc.
mf
p poco cresc.
f feroce
ff
p
pp

Л. Єфремові

КІМНАТА СМІХУ

Слова С. Михалкова
Український переклад М. Зірка

Музика В. Варицького
Ор. 8, № 2

Moderato.

(здивовано)

Я ба_чу в дзер_ка_лі,

(поважно)

що вже по_ра го_ли_тись і при_ве_

(багатозначно)

_сти се_бе в на_леж_ний вид.

(рішуче) *f* *rit.* *p* (плаксиво)

І ні_ чо_ го на дзер_ ка_ ло сва_ ри_

sf *sf* *rit.* *p*

a tempo *p* *mf*

_ ти_ сь, як сам за_ ріс ще_

p a tempo sub. ff *sf* *m. d.* *p* *mf*

mp *p* *rit.* *Più mosso* *p cantabile*

_ ти_ но_ ю, мов дід. Від дзер_ ка_

mp *p* *rit.* *p*

ла кри_ во_ го тол_ ку ма_ ло,

p

poco cresc. (із сарказмом) *f* *mp*

не_ хай ко_ мусь смі_ я_ ти_ ся кор_ тить, бо

poco cresc. *sf mp*

mf poco cresc.

що б во_но в со_ бі не від_ би_ ва_ ло, у_

се спо тво_ ре_ ним, все
 скрив_ ле_ ним гля_

mf poco cresc.
ff
fff
 Tempo I
cresc.
fff
sf — *fff*
ff

p — *mf* — *p*

Са_ ти_ ра_ дзер_ ка_ ло. В ній Прав_ да — здав_ на

p — *mf* — *p*

p — *f* — *ff* — *mp*

лі_ ки, а Кривда, хоч смі_ шить, та ро_ бить

zoo. (з іронією) *f* *ff* *mp*

secco cresc. *f* *ff*

sub. p — *ff* — *acceler.* — *rit.*

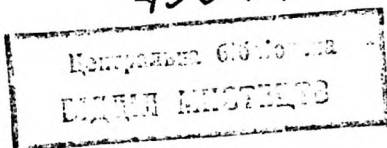
з Вас ка_ лі_ ку.

sub. p *p cresc.* *ff acceler.* *rit.* *m. d.* *sub. p*

З М І С Т

Запливай же, роженько весела. Слова <i>А. Малишка</i> , музика <i>Г. Майбороди</i>	1
Пливуть березневі тучі. Слова <i>А. Малишка</i> , музика <i>Ю. Макаревича</i>	4
Сонце! Чом зориш несміливо. Слова <i>С. Капунтіян</i> . Український переклад <i>Л. Реви</i> , музика <i>Л. Левітової</i>	11
Тільки тебе. Слова <i>А. Турчинської</i> , музика <i>В. Флиса</i>	16
Яблуневими пелюстками. Слова <i>П. Біби</i> , музика <i>В. Кучерова</i>	21
В лісовій глушині. Слова <i>І. Тутковської</i> , музика <i>В. Сечкіна</i>	26
Пісня про лиху дружину. Слова <i>Роберта Бернса</i> . Український переклад <i>Є. Доломана</i> , музика <i>С. Файнтуха</i>	30
Невручена нагорода. Слова <i>С. Михалкова</i> . Український переклад <i>М. Зірка</i> , музика <i>В. Варицького</i>	35
Кімната сміху. Слова <i>С. Михалкова</i> . Український переклад <i>М. Зірка</i> , музика <i>В. Варицького</i>	39

45571



53 коп.



0493

РОМАНСЫ
УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск IV

(На украинском языке)

Редактор *Г. О. Ніколаєва*

Літературні редактори

В. Г. Мордань, М. Я. Бахтинський

Художник *М. Ф. Остапко*

Художній редактор *М. Д. Шаншейн*

Технічний редактор *Т. О. Гращенко*

Коректори *Л. С. Корбут, Л. О. Рубінська*

БФ 31441. Темплан 1973 р. № 65. Здано на виробництво 28.VIII.1972 р. Підписано до друку 24.I.1973 р. Формат 84×108^{1/16}. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 4,62. Обліково-видавн. арк. 5,13. Тираж 735. Зам. 2282. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига», Держкомвидав УРСР, м. Київ, Фрунзе, 51-а.
Ціна 53 коп.

Р 0932—054 65—73
М208(04)—73